

Program Organizer's Address
主催者挨拶



立石 義雄
(財)関西化学術研究都市推進機構 理事長
(社)関西経済連合会 副会長

Yoshio Tateisi
President of the Foundation of
the Kansai Research Institute
Vice Chairman of the Kansai
Economic Federation

関西化学術研究都市から21世紀の新しい文化を創造し、発信する試みとして、ATR知能映像通信研究所のご協力を得て、1999年11月に第1回を開催いたしました。科学技術とアートとの融合による新たな価値観や創造的分野を生み出すことを目的に、世界の第一人者の講演と作品展示を行い、大きな反響を呼びました。

20世紀は科学技術の発展が工業社会を推進し、人々の生活水準は飛躍的に高まりました。しかし、その一方で、環境、教育、健康などの「こころ」や「人間性」にかかわる面で負の遺産ともいべき諸問題が残されています。今、失われた人間性の復興を求め新しい「ウタカタ」が期待され、「もの中心の時代」から「こころの時代」へ価値観が移行する時代が来たとはいえます。

その意味で、アートとテクノロジーの融合を論じ合う国際シンポジウムを、最先端の科学技術研究集積を有する本都市で開催することには大変な意義があります。関西化学術研究都市がアート・アンド・テクノロジーの世界の拠点となり、新産業創出にも貢献することを期待して、昨年度に引き続きここに「第2回デジタル・ルネッサンス@けいはんな」を開催するものです。皆様方の活発な議論を期待しています。

As part of an effort to create a new culture for the 21st century and send a message on art and technology to the world from Kansai Science City, we held the first symposium in November 1999, with the cooperation of the ATR Media Integration and Communication Laboratories. With an aim to build new values and creative fields by integrating science and technology with arts, world leading art and technology experts offered lectures and exhibited their works at the symposium, which ended with a great success by creating a big sensation.

In the 20th century, the development of science and technology had driven the society going industrialized, and which accordingly resulted in the dramatic rise in the standard of living. At the same time, however, with the industrialization going on, in the fields of environment, education and health, where "mental health" and "humanity" are crucial elements, have been adversely affected, and problems emerged are still left unsolved. At present, a new paradigm seeking for restoring the lost humanity is greatly asked for, and we now witness there is a big shift from the age of "material-oriented" to the age of "mental health-oriented".

In that respect, it renders a great significance to hold an international symposium to discuss the complex of art and technology in this city with a big accumulation of cutting-edge science and technologies. With the highest expectation that Kansai Science City will become a world center of art and technology, and make its contribution to the creation of new industries, we organize "The Second Digital Renaissance @ Keihanna", as a series of international forum after having achieved a great success last year. We are looking forward to your active participation and discussion.

Message from a program planner
企画者の言葉



土佐 尚子
ATR知能映像通信研究所
芸術家/客員研究員

Naoko Tosa
Artist/Senior Researcher
ATR Media Integration and
Communication Laboratory

「メディア、文化、ビジネスの未来学」

研究者がアートとテクノロジーを研究し、新しい技術を考案し論文を書く。アーティストがメディアを使った作品を作る。キュレーターがメディアアート作品を見て、展覧会の企画をする。マスコミがそれを社会に伝達する。一般人がそれを見る。若者が興味を持つ。大学でメディア・情報・芸術を教える。スペシャリスト登場。希有な人が本を出版する。少しだけビジネス。これが20世紀の展開だった。これからスペシャリスト達は21世紀をどう生きていくのか？ 20世紀のようにアートは社会の「めど」か？ そんなはずはない。では、どのように変わっていくのか？ 実は、社会にとって、20世紀を大きく覆すような新たな価値を生み出す可能性を持っている。

一体どのように？ 例えば、新たなビジネスを生み出すのか？ インタラクティブアートが展示される以外に社会に役立つ可能性は何か？ これらのアートが持つ成功のキーワードは何か？ 次のメディアは何か？ メディアなんて最終的には消えてしまってもいい。

今、世界で何が起っているのか？ 21世紀を築くアート&テクノロジー研究の現役の専門家達が、その鍵を探る。

"Futurology of Media, Culture, and Business"

Researchers study art and technology, develop a new technology, and write a research paper on the new ideas. Artists create works incorporating media. Curators examine media art works, and develop a plan to hold an exhibition. The media promotes it in a society. General public is exposed to them. Youths become interested. Universities open a course on media, information, and art. Enter specialists. Only a few among them recklessly willing to take a risk publish a book. Business activities began, though still limited. This is the development in the 20th century. In the 21st century, how will the specialists survive? Will the art remain to be mere luxury in the society as it was so in the 20th century? No, that shouldn't be the case. Then how is it going to change? It is true that the art has a great potentiality to create new values for the society that may dramatically overturn the development in the 20th century.

Then how? Will it create a new business? How will the interactive art contribute to the society, other than exhibitions? What keyword to the success does the art imply? What will be the next media? The media itself may eventually disappear.

What is going on in the world now? Art and technology, which are critical in creating the 21st century, experts active in the forefront of the research explore the key to the future.

Program
プログラム

2nd Digital Renaissance @ Keihanna
第2回デジタル・ルネッサンス @ けいはんな

February 13(Tue), 2001
2001年2月13日(火)

at Keihanna Plaza
けいはんなプラザ

9:15	◆パネル1:アート&テクノロジーというニュービジネス ナビゲーター: 中津 良平 / パネリスト: 伊藤 隆二、ジェイムズ・ゲーリー
11:00	◆パネル2:ネクストメディアとは ナビゲーター: キャサリン・サウダース / パネリスト: 中津 良平、中村 伊知雄
12:30	昼 食
13:35	◆パネル3:未来の芸術の様式 ナビゲーター: 土佐 尚子 / パネリスト: フライシュマン、ヒシャム・ビズリ
15:25	◆パネル4:インタラクティブアートは、社会に何を貢献できるか？ ナビゲーター: ジェイムズ・ゲーリー / パネリスト: 土佐 尚子、ケント・ラーソン
17:10	◆ベストフィルムショー セレクションと紹介: ヒシャム・ビズリ
17:50	閉 会
18:00	パーティー

9:15	◆PANEL 1: New Business = Art & Technology research Navigator: Rychei Nakatsu / Panelist: Junji Ito, James Geary
11:00	◆PANEL 2: What is NEXT Media of the future? Navigator: Kathryn Saunders / Panelist: Rychei Nakatsu, Ichiya Nakamura
12:30	LUNCH
13:35	◆PANEL 3: Art form of the Future Navigator: Naoko Tosa / Panelist: Monika Fleischmann, Hisham Bizri
15:25	◆PANEL 4: Interactive Art application of the future Navigator: James Geary / Panelist: Naoko Tosa, Kent Larson
17:10	◆Best Film Show Selection and Introduction: Hisham Bizri
17:50	CLOSE
18:00	PARTY



中村 伊知哉

マサチューセッツ工科大学(MIT) メディアラボ 客員教授

メディア・アートに関する研究機関(MIT Okawa Center)設立プロジェクトを担当、(株)CSK特別顧問、(財)音楽制作者連盟顧問、少年少女特別顧問、Camp(子供芸術博物館公団)特別顧問、ビジネスモデル学会理事、芸術科学会発起人、国際大学グローバルフェロー、ecma研究会副会長、Mila d'Or 2000審査員、京都府出身、京都大学経済学部卒。84年から98年まで、郵政省にて情報通信行政や行政改革に従事。著書に『インターネット、自由を後等に』(アスキー出版局)など。 ホームページ: <http://www.ichiya.org>

Ichiya Nakamura

Visiting Professor at the MIT Media Laboratory

Now he is in charge of establishing "MIT Okawa Center", a research institute for media and children. He is known as a counselor at Federation of Music Producers, a director at Business Model Association, a promoter at Society for Art and Science, a vice chairman at Ecma Japan Study Group, a curator at LCD TV Museum, a fellow at International University Glocon, an advisor at CSK, and a grand jury Milia d'Or 2000 as well. Until joining MIT in 1998, he was in charge of media policy including Internet policy and content policy as a member of the Ministry of Posts and Telecommunications Japan. He used to be a rock musician at "Shomen Knife" until 1984. <http://www.media.mit.edu/~ichiya>



中津 良平

ATR知能映像通信研究所代表取締役社長

昭和44年京大・工・電子卒、昭和46年同大大学院修士課程修了。同年日本電信電話公社(現NTT)武蔵野電気通信研究所入所。同55年横須賀電気通信研究所。主として音声認識の基礎研究、応用研究に従事。平成2年NTT基礎研究所研究企画部長、平成3年NTT基礎研究所情報科学部長。平成6年よりATRに移り、現在(株)ATR知能映像通信研究所代表取締役社長。マルチメディア要素技術の研究及びマルチメディア技術を用いた通信方式の研究などに従事。工博(京大)。昭53年度電子学会学術奨励賞、平成8年IEEE Multimedia Systems and Computing'96最優秀論文賞、平成9年ロレアル賞、平成11年システム技術賞、映像情報メディア学会論文賞、日本バーチャルリアリティ学会論文賞、IEEJ 電子情報通信学会、日本管理学会、情報処理学会、人工知能学会、画像電子学会、日本バーチャルリアリティ学会、映像情報メディア学会各会員。

Ryohei Nakatsu

President and Director of ATR Media Integration & Communication Laboratories

Ryohei Nakatsu received the B.S., M.S. and Ph.D. degrees in electronic engineering from Kyoto University in 1969, 1971 and 1982 respectively. After joining NTT in 1971, he mainly worked on speech recognition technology. Since 1994, he has been with ATR (Advanced Telecommunications Research Institute) and currently is the president of ATR Media Integration & Communications Research Laboratories. His research interests include emotion extraction from speech and facial images, emotion recognition, nonverbal communications, and integration of multi modalities in communications. In 1978, he received Young Engineer Award from the Institute of Electronics, Information and Communication Engineers Japan (IEICE-J). In 1996, the best paper award form the IEEE International Conference on Multimedia. In 1997, L'Oréal Award from L'Oréal Foundations. In 1999, Telecom System Award from Telecommunication System Foundation and the best paper award from Virtual Reality Society of Japan. He is a member of the IEEE, the Institute of Electronics, Information and Communication Engineers Japan (IEICE-J), the Acoustical Society of Japan, Information Processing Society of Japan, and Japanese Society for Artificial Intelligence.



キャサリン・サウンダース

デジタル・メディア・インスティテュート(DMI)常任理事

DMIは、自身も創設に加わった多くの専門分野をカバーする研究所。建築を学び、卒業論文で副賞を受賞した後、カナダの3つの大学とロマで建築学を教える。DMIで現職に就くまでは、幅広い経験を生かして、カナダ最大の博物館でデジタル・メディア担当のクリエイティブ・ディレクターを務め、インタラクティブなストーリーテリングにおける空間的なアスペクトを探求してきた。氏の作品はカナダやロマで公開され、世界各地でレクチャーやコンサルテーション活動を行っている。ロサンゼルスで開催されたSIGGRAPH 99では新興テクノロジー部門の議長を務め、現在は、SIGGRAPH/ベルの議長を務めている。

Kathryn Saunders

Executive Director of the Digital Media Institute (DMI)

A multi-disciplinary media lab that she has helped found. Trained as an Architect, and winning the coveted Lieutenant Governor General's Award for her thesis, Kathryn has taught Architecture at three Canadian universities and in Rome. Prior to her current post at DMI, Ms Saunders was Creative Director, Digital Media, at Canada's largest Museum, where she used her varied background to explore the spatial aspects of interactive storytelling. Her work has been exhibited in Canada and in Rome, and she has lectured and consulted around the globe. Kathryn Saunders was Emerging Technologies Chair for SIGGRAPH 99, in Los Angeles and is currently the SIGGRAPH Panels Chair 2001.



土佐 尚子

メディア・アーティスト、MIT高等視覚研究所招聘アーティスト、ATR知能映像通信研究所客員研究員、芸術科学会副会長。神戸大学客員助教授、武蔵野美術大学特別講師。

東京大学大学院工学研究科にて博士号取得。専攻分野はアート&テクノロジー。特に、コミュニケーションを主なテーマとし、コンピューター、ビデオ、デザインを使用した意識、無意識、感情の表現に限定したアートワークのデザインを行う。実験映画、ビデオアート、コンピューターグラフィックアニメーション、インタラクティブアートの制作に関わっている。彼女の作品はニューヨーク近代美術館、メトロポリタンミュージアム、SIGGRAPH(Hシググラフ)、ロングビーチミュージアム他世界各地で展示されている。また、Japan Foundation(日本財団)、アメリカンフィルムアンソエーション、日本映像文化センター、名古屋市美術館、国立国際美術館、O美術館、富山県立近代美術館、高松市立美術館で収蔵されている。1996年IEEE国際マルチメディアコンファレンス'96ベストペーパーアワードを受賞。1997年、芸術と科学を統合した研究に贈られるロレアル賞大賞受賞。2000年、A R S ELECTRONICA(アルス・エレクトロニカ)Interactive Art部門で表彰されるとともに、文化庁特別派遣を受けた。さらに作品に関しても、加刷したい方は、<http://www.mic.atr.jp/~tosa/> にアクセスしてください。

Naoko Tosa

Media Artist and senior researcher at ATR Media Integration & Communication Research Labs. Visiting Fellow Center for Advanced Visual Studies, M.I.T. She is a vice-chairperson of the Society for Art & Science Japan. Also, she is invited professor for KOBE University and Musashino Art University.

She received Ph.D. of Engineering from the University of Tokyo. Her major research area is Art and Technology. In particular, she focused on the topic of communication and used computers, video and electronics to design artwork that relates to the intelligence of emotions, consciousness and unconsciousness. She is working on the creation of Experimental Film, Video Art, computer graphics animation, and interactive arts. Her work was exhibited at Museum of Modern Art (New York), Metropolitan Art Museum, SIGGRAPH, Ars Electronica, Long Beach Museum, and other locations worldwide. Also, her works are collected at The Japan Foundation, American Film Association, Japan Film Culture Center, Nagoya Prefecture Modern Art Museum Japan, the International Art Museum of Japan, the O Art Museum, the Toyama Prefecture Museum of Modern Art, and the Takamatsu City Art Museum. She received awards including Best Paper, IEEE International Conference on Multimedia (1996) and First Prize, L'Oréal-Grand Prix honors for research combining art and science (1997). Most recently, in 2000, She received prizes from the Interactive Art section in Ars Electronica, as well as a special grant from Agency for cultural affairs in Japan. If you are interested in learning more about her work, please visit <http://www.mic.atr.jp/~tosa/>

主 催：(財)関西文化学術研究都市推進機構
(社)関西経済連合会
共 催：(株)ATR知能映像通信研究所
後 援：国土交通省、総務省、文部科学省、経済産業省、京都府、大阪府、奈良県、(株)けいはんな(予定)
協 賛：都市基盤整備公団、日本アイ・ビー・エム(株)、(株)CSK
特別協賛：オムロン(株)

Sponsored by: Foundation of the Kansai Research Institute
Kansai Economic Federation
Cosponsored by: ATR Media Integration and Communication Laboratories
Supported by: Ministry of Land, Infrastructure and Transport
Ministry of Public Management, Home Affairs, Posts and Telecommunications
Ministry of Education, Culture, Sports, Science and Technology
Ministry of Economy, Trade and Industry
Kyoto Prefecture, Osaka Prefecture, Nara Prefecture, Keihanna Interaction Plaza Incorporated(Tentative)
In cooperation with: Urban Development Corp. Japan IBM Corp. CSK Corporation
Special support by: Omron Corp

2ND DIGITAL RENAISSANCE @ KEIHANNA

アート&テクノロジー国際シンポジウム
第2回 デジタル・ルネッサンス @ けいはんな
『メディア、文化、ビジネスの未来学』



PROGRAM

日時:2001年2月13日(火) / 会場:けいはんなプラザ
February 13th, 2001 / at Keihanna Plaza



(財)関西文化学術研究都市推進機構

〒619-0237 京都府相楽郡精華町光台1丁目7 けいはんなプラザ 交流棟3F
Tel: 0774-95-5105 Fax: 0774-95-5104 <http://www.keihanna-plaza.co.jp/KRI/>

Foundation of the Kansai Research Institute

Keihanna Plaza 3F, 1-7 Hikaridai Seika-cho, Souraku-gun, Kyoto 619-0237, JAPAN
Tel: 0774-95-5105 Fax: 0774-95-5104 <http://www.keihanna-plaza.co.jp/KRI/>